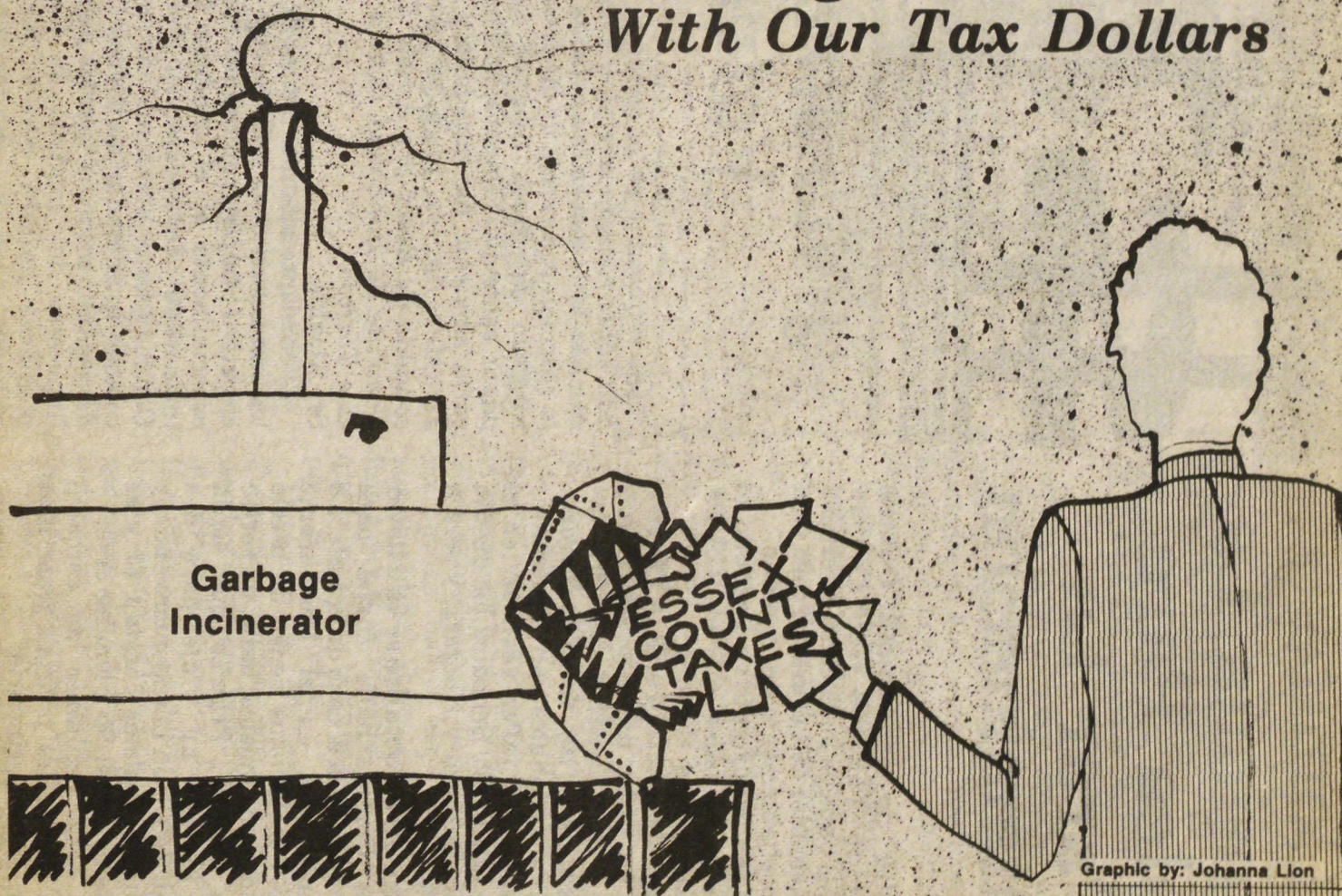
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

# IRONBOUND VOICES

Vol. 9 No. 5 September 1986

## Feeding The Monster With Our Tax Dollars

Graphic by: Johanna Lion

# Continuing The Fight To Stop Pollution

The **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** has filed its court papers in the case against the garbage incinerator. The case will probably begin this fall.

This important case will be one of the important activities the **Ironbound Committee Against Toxic Waste** is planning for this fall.

On **Tuesday, October 7**, the Committee will sponsor a workshop called **Recycling: An Answer to Our Garbage Disposal Problem.** Three national experts will present their information about what can be done with our garbage. Although public officials say the only answer is to build a garbage incinerator, that isn't true. The workshop will be held at St. Benedict's Church Hall, Barbara and Niagara Streets, at 7:00 P.M.

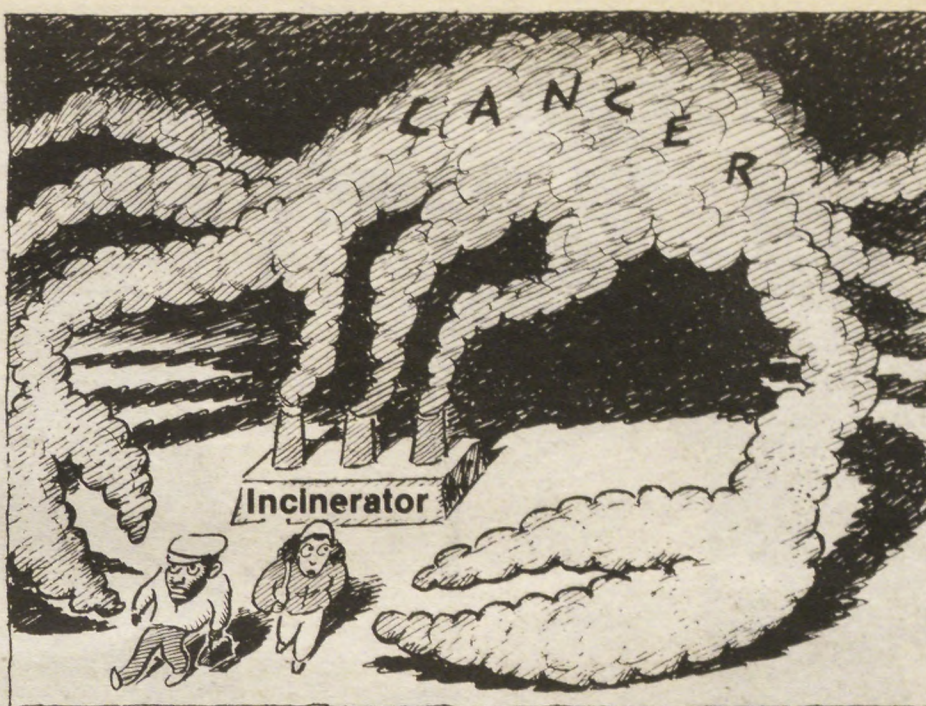
On **Saturday, October 18**, the **Annual Dinner Dance** will be held to raise money for the court case against the garbage incinerator. The Dinner Dance will be at O'Campino's Restaurant. Tickets are $25. There will be music, dancing, and a raffle, as well as dinner. Prizes for the raffle include a trip of your choice for 2 (valued at $400), a microwave oven, and a new phone. Raffle tickets are $1, and books of tickets, as well as tickets for the Dinner Dance, are available at 95 Fleming Ave.

**ICATW** is closely watching 3 proposals which would bring more chemical pollution into the neighborhood:

* SCA, now known as Chemical Waste Management, at 100 Lister Ave., has applied for a permit to expand their operations. SCA deals with hazardous chemicals.

* McKesson, the factory on Doremus Ave. which exploded, is applying to reopen its operation.

* Fairmount Chemicals located at 178 Blanchard St. has applied to bring in hazardous chemicals.

"We have to keep on working together if we are going to have a neighborhood where we can breathe clean air, eat the fruit and vegetables we grow, live long lives and raise healthy children," said Arnold Cohen, from the **Ironbound Committee Against Toxic Waste.**

# Our Tax Dollars To Go Up In Smoke?

*Taxes in Essex County have skyrocketed this year, and there have been many stories in the news recently about angry reaction from residents of Essex County who have to pay the higher taxes. Because of this, the following letter was sent to mayors of all the nearby towns by Arnold Cohen, from the Ironbound Committee Against Toxic Waste:*

Dear Mayor,

The current uproar over rising tax rates and County Executive Shapiro's fiscal mismanagement will continue to get worse, especially if the County builds a garbage incinerator. The County Executive is attempting to push an expensive garbage incinerator (wrongly called a "resource recovery facility") on the taxpayers of Essex County. This monster will cost at least $300 million dollars to build and a couple of million dollars a year to operate. Our tax rate will continue to skyrocket to pay for this.

Incineration is the **most expensive** way of disposing of garbage. A report by the Environmental Defense Fund, "To Burn or Not To Burn" concluded that, "in strictly economic terms recycling has significant advantages over incineration."

Incineration does **not** remove the need for landfills. Instead it may actually produce the need for a hazardous waste landfill in addition to the need for a solid waste landfill because of the dioxin found in incineration ash. Currently Essex County has no place to take the incinerated ash. It has talked about the possibility of having to build a rail line out to Pennsylvania to find a landfill for the ash. This would further escalate costs, further increasing our taxes.

The **Reporter Dispatch**, a Westchester newspaper wrote, "Thousands of Westchester taxpayers will face higher garbage disposal bills next year to make up for an unanticipated $5 to $6 million increase in the cost of subsidizing energy production at the resource recovery plant in Peekskill." Westchester County had obligated itself to pay the operator of their garbage incinerator the difference between the cost of producing energy at the plant and the amount that can be raised by selling that energy. What additional costs will the Essex County taxpayers find out about ***after it is too late?***

A Staten Island newspaper recently surveyed 14 incinerators in the United States and found problems at all of them. Most of the incinerators experienced equipment breakdown within the first six months of operation. Some have been forced to close for a few days or much longer periods of time.

Let's stop this Shapiro 'monster' before it is ever built.

Arnold Cohen
Ironbound Committee Against
Toxic Waste

## *A Fundraiser*

# Dinner Dance

*sponsored by the*

## *Ironbound Committee Against Toxic Waste*

**This event will help us raise money for the court costs to stop the garbage incinerator which is proposed for Ironbound. We do not want this expensive and dangerous incinerator in our neighborhood. Please join us for a wonderful evening for an important cause.**

# October 18 Saturday

# 7 PM

# O Campino's Restaurant

*70 Jabez St.*

Tickets: $25

Raffle drawing, dinner, music & dancing.

For tickets, call 589-4668.

## In Memory Of Mr. Louis Fields

Ironbound lost a special person when Mr. Louis E. Fields died in July. Mr. Fields joined the Ironbound Community Corporation in 1980 as the first driver for the Meals on Wheels Program. He was a dedicated worker, and a person who really cared about helping others. He had a great sense of humor and a great deal of understanding. Mr. Fields was very concerned about community issues, and was active in the fight to clean up toxic wastes. All of us will miss Mr. Fields deeply.

**Poster Contest Winners at St. Casmir's**

*Katherine Agurto and Francis Esteves of St. Casmir's School disply their winning posters in the 1986 Traffic Safety Poster Program. Shown with the students are (left to right), Sister Joanita, principal of St. Casmir's, Paul Kielblock, safety manager for the AAA New Jersey Automobile Club, and Sister Mary Timothy.*

# 'Dump Busters'

Somebody who thought they could get away with dumping toxic chemicals in Ironbound picked the wrong place to do it when they dumped them on Lister Ave. and Joseph St.

The chemicals were dumped in a cardboard box on Sunday, August 17, and alert Joseph St. residents reported the mysterious container to the police. The police investigated but said that it was just garbage being thrown out for collection.

By Monday, the mysterious box was open and fumes were coming out. This time residents called the city's Engineering Department who called the Fire Department. Fire Department, and officials from the state Department of Environmental Protection, came to check the chemicals - and they were hazardous. The chemicals were removed by the DEP late Monday.

The quick action and determination of Joseph St. residents resulted in getting these dangerous chemicals off the street before anybody was hurt.



# War Veterans Begin Fast

On Labor Day, September 1, four United States war veterans began a fast on the steps of the nation's capitol, to protest United States policy in Central America.

The veterans said they would only drink water until the American people condemn the Reagan administration's military aims in Nicaragua, El Salvador, and Guatemala.

"We have chosen to fast on water until the people of this country speak out and demand a change in a foreign policy that has placed us outside the company of civilized nations," said Charles Liteky, one of the four veterans fasting.

Liteky believes that those who oppose aid to the contra rebels must act now to stop the killing. In a recent poll, two-thirds of the American people said they opposed aid to the contras.

Besides Liteky, the veterans taking part in the fast are George Mizo, Duncan Murphy and Brian Willson.

"This fast for life is obviously an extreme step. But we feel it's necessary to call attention to the bloodshed in Central America which is financed and supported by the United States government," Liteky said.

# Witness To War

This award winning documentary tells the story of Dr. Charles Clements, a Vietnam war veteran, who goes to El Salvador as a doctor, and must deal with the results of U.S. government policy there.

Following the movie, we will have an update on El Salvador from New Jersey residents who visited there this summer. Take this opportunity to learn about Central America and what is happening there with our tax dollars.

**Friday Oct. 24**
**7:30 P.M.**
**Wolff Memorial Presbyterian Church**
106 Ann St. (Ann St. & Wilson Ave.)

*sponsored by:*
*Ironbound Peace Education Project*
*344-7210*

# Veteran Protests U.S. War In Central America

*Opinion polls show that most United States citizens are against what the U.S. government is doing in Central America. On July 29, 1986, Charles Liteky, a veteran of the Vietnam War, gave back the Congressional Medal of Honor he had earned in Vietnam, to protest U.S. policy in Central America. Below are some of Mr. Liteky's comments about why he took this action:*

It is with great sadness that I renounce the Congressional Medal of Honor, but compassion for the victims of U.S. intervention in Central America says I must. I received the Medal of Honor in November of 1968 from President Lyndon Johnson in the East Wing of the White House. The award was given for saving lives under hostile fire in Vietnam.

I find it ironic that conscience calls me to renounce the Congressional Medal of Honor for the same basic reason I received it - trying to save lives. This time the lives are **not** young Americans, at least not yet. The lives are those of Central Americans of all ages: men, women, children, vulnerable innocents of the conflict.

My action is directed toward the inhumane foreign policies of my government, policies that cast shadows of shame over the heritage of this country and place the United States outside of the company of civilized nations, nations that respect international law and universally accepted norms of morality.

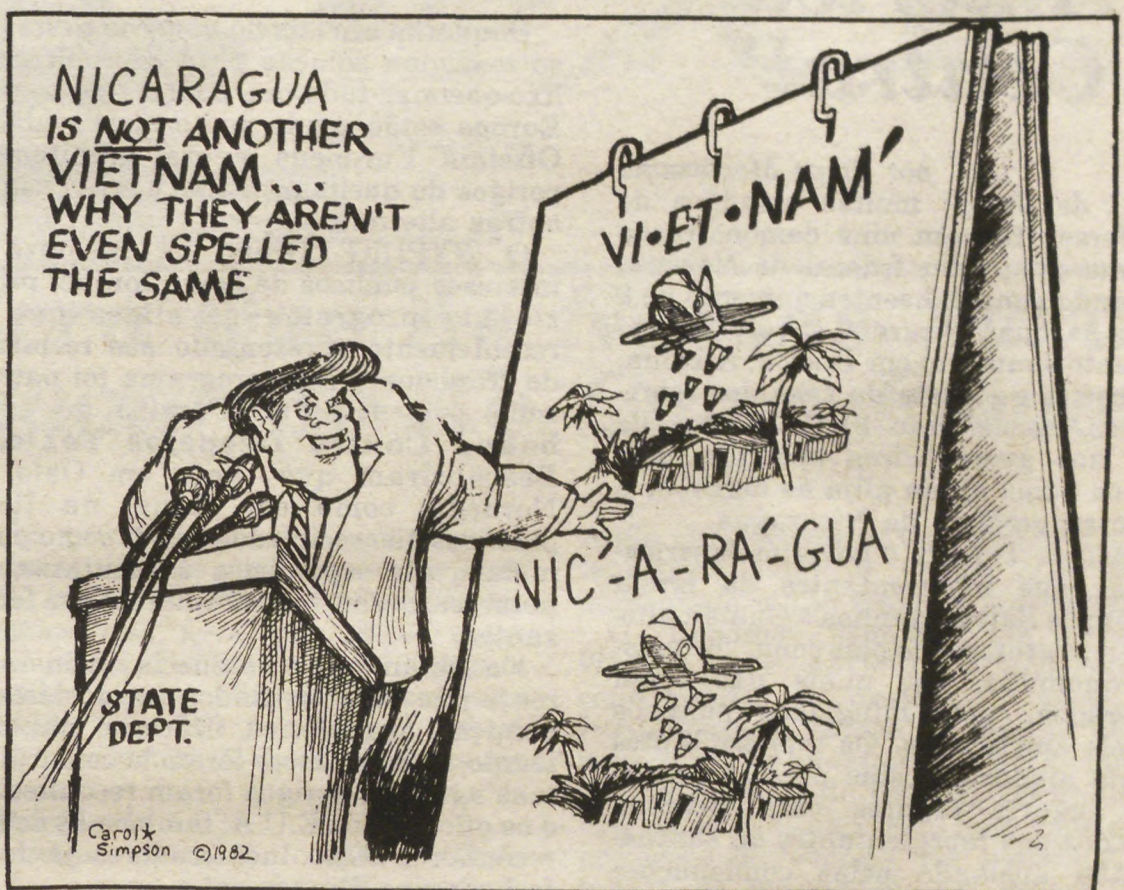
I first became aware of atrocities funded by the American tax dollar by the victims of these atrocities: refugees from El Salvador and poor peasants in Nicaragua. Their incredible stories of cruelty started me on a search for truth that has led me through book after book and report after report on the conditions of poverty and oppression in Central America and my government's response to these conditions.

The United States government has responded to the needs of oppressed people in El Salvador by supporting their oppressors, the wealthy elites who control the lives of the poor through brutal military force.

In Nicaragua, the U.S. government response to the oppressed is the creation, direction, and support of a counterrevolutionary guerrilla army known as the contras. Winds of controversy whirl around the contras over the question of human rights abuse (including the murder of women, and children, and the torture of prisoners).

The policy of our government in Central America is primarily militaristic. It is devoid of creative, non-violent conflict resolution, known as peaceful negotiation. The art of diplomacy has given way to the artless use of brute force.

In El Salvador, an Archbishop has been murdered, his assassin still at large. Four American church women have been brutally raped and murdered. Hundreds of priests, nuns, and lay catechists have been killed or disappeared.

Now why is our State Department so silent about persecution of the Church in El Salvador and so vocal about persecution of the Church in Nicaragua?

I am not a devotee of the Nicaraguan government. I don't have to be. I don't pay taxes in Nicaragua. I am, however, an advocate of the U.S. government. I am responsible for what it does in the name of America. If I am to be a true patrior, that is, a person who loves this country even when it's wrong, I must monitor and criticize its policies. It is my duty and my right.

On the basis of 18 months of intense study of the history and nature of the problems in Central America, which includes two trips in the last year, I conclude that U.S. policy toward Nicaragua and El Salvador is grossly immoral, legally questionable, and highly irrational.

U.S. involvment in Central America is Vietnam all over again. Our advisors are there, our weapons are there. Waiting in the wings for a cue from the President are U.S. combat troops.

The question is no longer, "Will Central America become another Vietnam?" Central America *is* another Vietnam and the time to demonstrate against it is ***now***, not only to prevent the future loss of young American lives, but to stop the current killing of Nicaraguan and Salvadoran innocents.

I pledge to do everything within my power to foster non-violent resistance to current U.S. policy in Central America. My conscience demands nothing less.

*At the end of his comments, Mr. Liteky placed his Medal of Honor in an envelope along with his statement at the Vietnam Memorial Wall. The envelope read: This envelope contains the Congressional Medal of Honor of the United States of America, awarded November 19, 1968 to Charles J. Liteky for valor in Vietnam. The medal was renounced on July 29, 1986 in protest of United States intervention in Central America, seen by the former holder of this medal as another Vietnam. My God! In spite of the names etched on this wall, we are doing it again. "When will we ever learn?" God forgive us again.*

# 'Pare Com A Guerra Na America Central'

*por Steve Moctezume*

No 1º de Julho, muitos cidadãos de Nova Jersey fizeram uma demonstração em frente ao prédio federal de Newark, protestando contra o sentenciamento de 8 pessoas as quais ficaram envolvidas no movimento santuário em Tuscon, Arizona, e em oposição ao voto da casa dos representantes, concedendo $100 milhões de dollars aos guerrilheiros apoiados pela C.I.A.; os quais lutam afim de derrubar o governo esquerdista da Nicaragua.

No caso de Tuscon, o governo Americano disse que representantes da igreja ajudaram os Salvadorenhos e Guatemaltecos que entraram neste país como "refugiados economicos," os quais não eram considerados como refugiados políticos pelas leis americanas. Os representantes da igreja ajudaram estas pessoas encontrarem lugares seguros para ficarem. Advogados dos representantes do santuário, estão apelando pelas condenações injustas. De acordo com David Lerner, o governo infringui a lei por usar métodos ilegais tais como 'tapes' e informantes, os quais infiltraram-se nas igrejas como espiões. Em adição, o juiz negou permissão à defesa de apresentar uma defesa baseada em leis internacionais e nacionais, tais como a carta das nações unidas que fala sobre os direitos internacionais do ser humano. E o ato Americano dos refugiados de 1980, os quais granjeiam asilo político para todos que sofram perseguições fisicas e politicas.

Rev. David Burgess, Diretor do Ministério Ecumenico Metropolitano, falando no 1º de Julho, disse que o governo americano usa taticas amedrontadoras contra os trabalhadores da igreja do santuário, táticas estas iguais as usadas pelos nazistas contra alemães que tentavam proteger os judeus e outros povos perseguidos. "O Pastor Martin Neimoeller foi perseguido por tentar salvar pessoas da tortura e da morte nos campos de concentração nazistas. Entre os povos perseguidos estavam judeus, giganos e testemuhas de jeova."

Os demonstradores de Newark esperam ter levado uma mensage clara e objetiva ao Congresso e ao Presidente Reagan, na qual a maioria dos Americanos opoem-se à outra imoral, ilegal e sangrenta guerra (como Vietnam) na América Central. Muitos dos demonstradores distribuiram pamfletos e carregaram sinais ou bandeiras que opunham-sè intervenção ameri cana na America Central. Outros sinais diziam: "Pare com a guerra Americana na America Central," Alimente o Povo e Não o Pentagono," e "Um Povo Unido Nunca Será Derrubado."

Barbara Apfelbaum, coordenadora de N.J. Central American Network, disse, "Estamos ultrajados pelo Congresso. O qual votou à favor dos $100 milhões de dollares para os guerrilheiros de Nicaragua. A creditamos que esta ação é 'ilegal'. Al Swenson, do S.A.N.E. de N.J., disse: "Muitos Americanos incluindo eu mesmo, ficamos envergonhados com o apoio Americano aos guerrilheiros. Precisamos continuam a demonstrar nossa oposição contra esta política."

# A Reciclagem É A Solução Na Europa, Porque Não Nos E.U.A.

Enquanto oficiais do governo deste pais só tem uma solução para o problema do lixo-queimar tudo que podem - pessoas na Europa estão sendo muito mais realistas. Oficiais Europeus agora admitem os perigos do queimar de lixo e estão usando outras alternativas.

O NYPIRG (Grupo de pesquiza de intereses publicos de Nova Iorque) produzio um programa de slides que foi recentemente apresentado aos residentes do Ironbound. Este programa foi patronizado pelo **ICATW (Comité do Ironbound Contra Despejos Tóxicos).** Descobriram que tanto em Oslo, na Noruega, como em Roma, na Italia; plasticos são reciclados assim como papél, metais, ate esperdícios alimentares, que nesse caso são transformados em fertelizantes.

Na Dinamarca e na Súecia, incineradorres ja não são construidos devido a imensa poluição atmosférica. Durante um certo tempo, incineradores foram lá construidos, mas agora os perigos foram reconhecidos, e os oficiais dos E.U.A. também os deviam reconhecer. Oito incineradores já foram fechados na Dinamarca.

O ano passado, na quinta assembleia anual sobre bioxido, 3500 químicos foram identificados nas emissões destes perigosos incineradores.

Na Alemanha Ocidental, cinza no parque de estacionamento dum incinerador estáva altamente contaminada de bioxido. Mesmo nos E.U.A., pesquisas conduzidas pela Agencia de Protecção Ambiental (EPA) obtiveram altos graus de quimícos tóxicos nas cinzas de inceneradores em Philadelphia. A villa de Glen Cove em Nova Iorque, têm acumulado num parque de estacionamento 850 toneladas de cinza contaminada, pois não têm sitio para a pôr.

"A rasão para haver esta falta de apoio pelos programas de reciclagem é puramente política. Não há rasões para estes programas não funcionar. Em certos paises Europeus, onde haja um czixote de lixo, há também recipiente apropriado para materiais reciclavéis como latas e jornais. Isto podia sér também fieto em Nova Iorque," disse Steve Romalewski, de NYPIRG.

Mas neste país há muitas pessoas poderosas que estão obtendo grandes lucros das construções destes incineradores.

Segundo o senhor Romalewski, "Norman Steisel, ex director de higiene e saneamento de Nova Iorque, levou muitas mêses a tentar convencer os oficiais publicos sobre a 'necessaria construção de oito incineradores. Ele agora trabalha numa corporação a qual vende acções para Signal Resco, uma companhia que procura construir incineradores, não só atravéz de Nova Iorque, como em todo o país."

Máis perto de casa, dois oficiais do DEP que nos passados quatro anos tentram que o governo local construi-se incineradores, agora ambos trabalham para uma corporação que retira os seus lucros dos financiamentos das construções destes mesmos incineradores.

É evidente que assim que um incinerador é construido há sempre um grande insentivo para o manter, pois é necessario para os acçionistas. Contratos feitos pelo governo local e aqueles encarregados do financiamento do incinerador requerem que as acções venham em primeiro lugar. Esta é a concideração primária em todos os esquemas de financiamento dum incinerador.

Há pocos sitios neste pais onde as coisas estão a ser feitas com perceito. Em Berkely, na California, 20% do lixo da cidade e reciclado, mas por 1990 querem que a meta seja 50%. E em San Francisco e em chicago 20% do lixo está a ser reciclado.

# O Governo Quebra A Lei, Não Fazendo Caso Do Juiz

*por Nancy Zak*

Quando alguem é apanhado no acto de cometer um crime, é o tribunal quem decide a culpabilidade e o castigo.

Mas, o que é que acontece quando o criminoso não faz caso do tribunal e continua a quebrar as leis?

É isto mesmo que aconteceu entre os Estados Unidos e o Tribunal Mundial quando no 17 de Junho, este resolveu (14 a 3) que os Estados Unidos estava a violar os principios da lei internacional na questão de Nicaragua.

O Tribunal julgou que os Estados Unidos viola a lei internacional na maneira em que "treina, arma, equipa, financia, e apoia as forças das contras."

Já se sabe que em 1983 e 1984, os Estados Unidos, atacou às plantas de petroleo e transportes com gente dos Estados Unidos, não com as contras.

O Tribunal disse que os Estados Unidos também voava por cima do território Nicaraguense e plantava minas nos seus portos para destruir os navios que tentavam la embarcar.

O Tribunal também condenou aos Estados Unidos por sua distribuição dum manual, publicado pelo C.I.A., sobre os diferentes maneiras de torturar e matar às pessoas. O Tribunal afirmou que isto é contrário "aos principios gerais das leis humanitárias." Até o juiz representando os Estados Unidos no Tribunal esteve de acordo com estas acusações.

O Tribunal Mundial mandou que os Estados Unidos parasse a sua ajuda às contras e que pagasse os danhos feitos à Nicaragua.

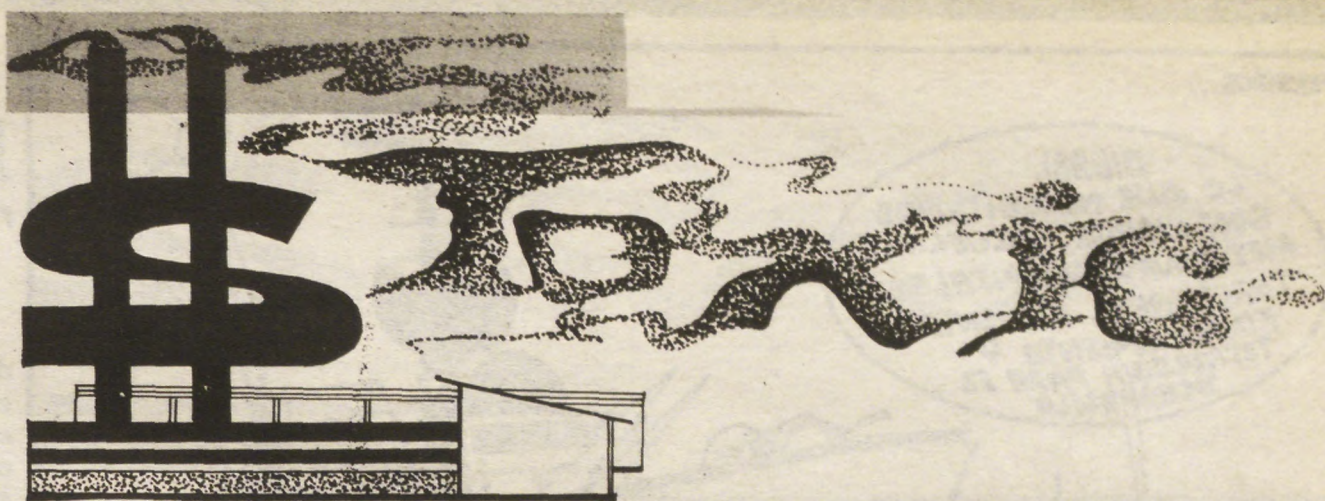
O Tribunal Mundial é composto de juizes provenientes dos Estados Unidos, Inglaterra, França, India, Polónia, Algeria, Nigeria, Italia, Brazil, Senegal, China, Japão, e Noruega.

Os Estados Unidos sairam do seu próprio processo por não estar de acordo com este julgamento.

O Presidente Reagan resolveu não tomar conhecimento da Corte Mundial para assim, poder fazer o que quer na Nicaragua. Além disto, o Congresso americano votou dar às contras um milhão de dólares para apoio militar. De em vez de ficarem castigados por ter quebrado a lei da Corte Mundial, Reagan e os contras são recompensados!

Uma semana depois do voto, 31 cidadões nicaraguenses foram assassinados quando uma mina, posta pelos contras e paga com dinheiro dos nossos impostos, explodiu.

A maioria dos cidadões americanos - 62%- está em contra de ajudar os contras. Obviamente, um governo que não fez caso do seu povo também não faz caso dos interesses deles.

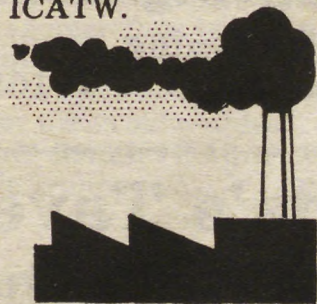
# O Comité Continua A Luta Contra A Poluição

O Comité Contra Despeijos Tóxicos do Ironbound (ICATW) terminou por agora o caso do tribunal contra o incinerador de lixo. O caso talvéz recomece no Outono.

Na terça-feira, dia **7 de Outubro**, o ICATW patrocinará uma apresentação intitulada **Reciclagem - Uma Resposta ao Nosso Problema do Lixo.** Três perítos nacionáis demonstrarão informação sobre o tema. Isto será no salão da igreja de São Benedito situada entre a Barbara e a Niagara Sts., ás sete horas da noite.

No sabado, **dia 18 de Outubro**, o jantar-dancante anual será realizado para angariar fundos para o caso do tribunal. O jantar-dancante será no O'Campino's Restaurante. A entrada é de $25. Haverá musica, baile, e um sorteio (raffle) em adição ao jantar. Prémios incluem uma viagem da sua escolha, para dois (valor de $400), um forno a micro-ondas e um telefone. Os bilhetes serão um dólar e os livretes podem ser obetidos no 95 da Fleming Ave.

O ICATW está a observar três própostas as quaís podem mais poluição química para nossa area:

* SCA, conhecida como a Supervisão de Despeijos Químicos, situada no 100 da Lister Ave., propos espandir as suas operações. SCA trabalha com químicos perigosos.
* McKesson, a fábrica que explodio na Dormeus Ave., propos recomecar as suas operações.
* Fairmount Chemicals, localizado no 178 da Blanchard St., propos transportar mais químicos paro séu armazém.

"Nós temos que continuar a trabalhar juntos se realmente queremos ter uma visinhança onde póssamos respirar ar puro e limpo, colher a fruta e os vegetais que cultivamos, viver longas vidas e criar crianças saudáveis," palavras de Arnold Cohen do ICATW.

# *Será Que As Nossas Taxas Sumir-Se-Aõ Como Fumo?*

*As taxas no Condado de Essex subiram excessivamente este ano e os jornais teem exposto muitas historias dos residentes enfurecidos que teem que pagar estas taxas elevadas. Por isso a carta seguinte foi enviada aos presidentes das camaras das cidades vizinhas por Arnold Cohen, membro do Comité do Ironbound Contra Lixo Tóxico:*

Caro Presidente,

A presente reclamação contra a subida das taxas e a má administração fiscal do Sr. Shapiro esecutico do Condado continuará a piorar, especialmente se o condado construir o incinerador. O executivo do Condado está tentando forçar um incinerador de lixo dispendioso (erradamente chamado "uma fabrica de recuperação de recursos") aos contribuintes do Condado de Essex. Esta monstrosidade custará $300 milhões de dollars a construir e um par de milhões por ano para operar. O nível das nossas taxas continuará a subir assustadoramente para pagar por isso.

Incineração é o meio mais dispendioso para eliminar o lixo. Um comunicado do Fundo de Defesa do Ambiente "Queimar ou Não Queimar" conclui que em termos economicos rigorosos a reciclagem tem vantagens significantes sobre a incineração.

A incineração não elimina a necessidade das lixeiras. Pelo contrario pode na verdade produzir a necessidade duma lixeira para lixo perigoso a adicionar à necessidade duma lixeira para lixo sólido devido à dioxina contida nas cinzas resultantes da incineração. Presentemente o Condado de Essex não tem um lugar para armazenar as cinzas. Falam acerca da possibilidade de ter que construir um caminho de ferro o qual vai até Pennsylvania para conseguir um local de despejo. Isto faria subir os gastos mais ainda aumentado muito mais as nossas taxas.

O "Reporter Dispatch", um jornal de Westchester, noticiou, "Milhares de contribuintes de Westchester serão confrontados com contas de recolha de lixo mais altas no próximo ano para compensar um aumento de 5 a 6 milhões de dollars não antecipados no custo para subsidiar a produção de energia na instalação da fabrica de recuperação em Peekskill." O Condado de Westchester obrigou-se a pagar a operação da instalação ou seja a diferença entre o custo de produzir electricidade na instalação e a receita cobrada pela venda daquela energia. Quais os custos adicionais que os contribuintes do Condado de Essex vão ter de enfrentar quando já é demasiado tarde para remediar a situação?

Um jornal de Staten Island recentemente fez um estudo de 14 incineradores nos Estados Unidos e encontrou problemas em todos eles. Na maioria dos incineradores o equipamento falhou nos primeiros seis meses de operação. Alguns teen sido forçados a parar por alguns dias ou por periodos de tempo mais longos.

Vamos parar este "monstro" do Sr. Shapiro antes que ele seja construido.

Sinceramente,
Arnold Cohen

# Residentes da Ilha São 'Dumpbusters'

Alguem que pensou que eles poderiam ir embora deitando quimicos toxicos no Ironbound, enganaram-se ao deitá-los na Lister Ave. e Joseph St.

Os quimicos foram atirados numa caixa de cartão no Domingo, 17 de Agosto, e alertaram os residentes da Joseph St. Os residentes reportaram a misteriosa caixa à policia. A policia investigou mas disse que aquilo era simplesmente lixo posto ali para ser recolhido.

Na segunda-feira, a misteriosa caixa foi aberta e começou a sair fumo. Nessa altura os residentes chamaram o Departamento de Engenharia da cidade, os quais chamaram o Departamento de Fogo. A secção de materiais perigosos do Departamento de Fogo veio investigar, na companhia de oficiais do State Department of Environmental Protection (DEP). Esses quimicos que continham arsenico e ammonia foram removidos pelo DEP na segunda-feira à noite.

A rapida acção e determinação dos residentes da Joseph St. resultaram na recolha desses quimicos perigosos fora da rua antes que alguem sofresse.

## *Fundos*

# Jantar & Baile

*derijido por*

### *O Comité Do Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos*

Isto será para ajudar a ganhar dinheiro para irmos ao tribunal para parar-mos a construção do incinerador do lixo que esta proposto para o Ironbound. Nós não queremo este grande e perigoso incinerador na nossa cidade. Por favor junte-se a nós para esta noite maravilhosa e causa importante.

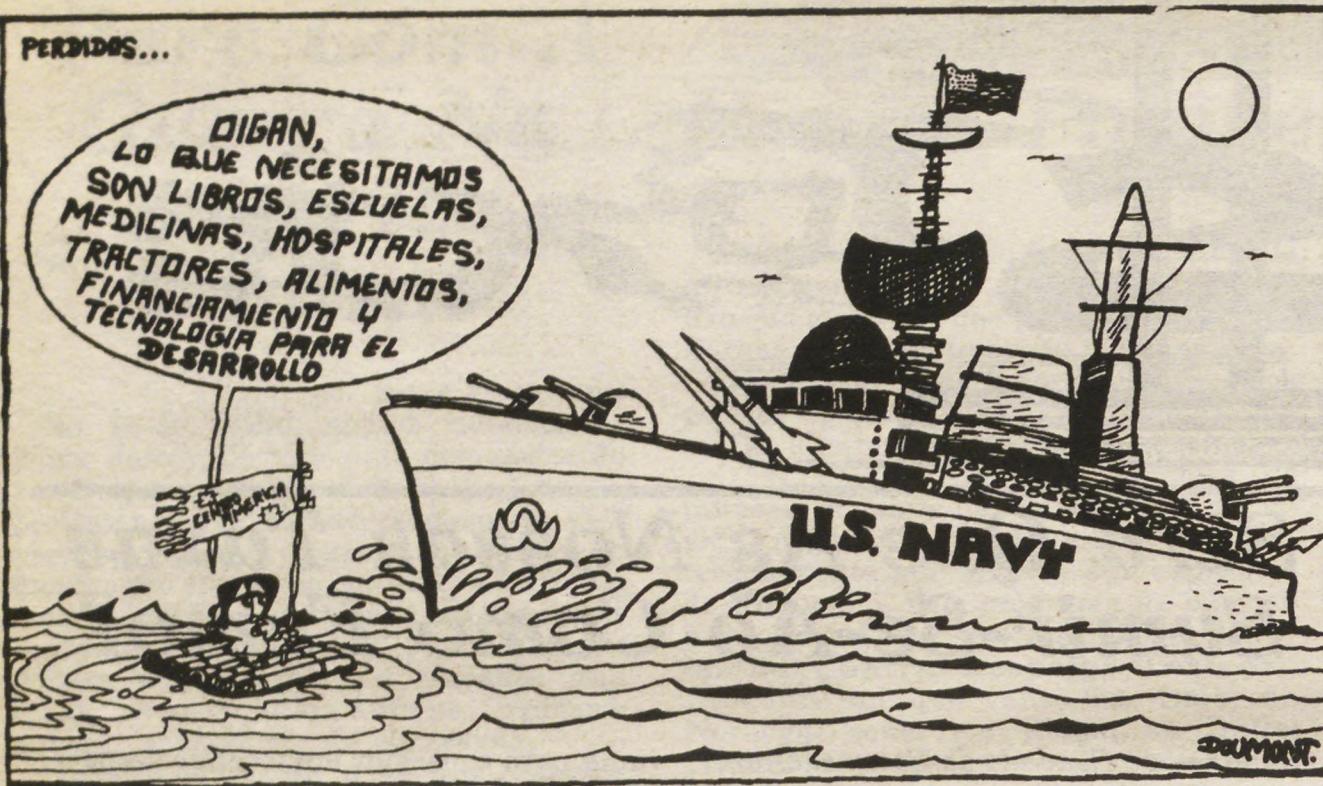
# 18 de Outubro Sabado
# 7 da noite

## O Campino's Restaurante

**70 Jabez St.**

**Bilhetes: $25**

**Rifas, jantar, musica & baile.**

*Para bilhetes chame 589-4668.*

# El Govierno Viola La Ley & Ignora Al Juez

*por Nancy Zak*

Cuándo alguien comete un crimen, la corte decide si esa persona es culpable y cual será la penalidad por el ese crimen.

Pero que hace si el criminal ignora al juez y continua romper la ley?

Eso es lo que esta pasando con los Estados Unidos y la Corte del Mundo. En Junio 17, la Corte decidio (14 a 3) de que los Estados Unidos ha violado la ley internacional en la forma que ha tratado a Nicaragua.

La Corte decidia de que Estados Unidos estaba violando la ley al estar entrenando, armando, equipando, financiando, y supliendo a los contra".

Encontró que los Estados Unidos mismo atacó las plantas de aceite y puertos navieros en el año 1983 y 1984 con gente de los Estados Unidos, no con los contras.

La Corte dijo que los Estados Unidos tambien ha violado la ley de la Corte internacional al valor sobre territorio Nicaraguense y por plantar minas en los puertos por volor los barcos que trataron de desenbarcar allí.

La Corte condenó a los Estados Unidos port distribuir manules decia sobre formas de torturar y matar a la gente diciendo que el manual incitó actos contrarios a los principios generales de las leyes humanitarias. Hasta el Juez Americano que se encontraba en la Corte del Mundo estubo de acuerdo con este punto.

La Corte ordenó a los Estados Unidos parar su ayuda a los contras y pagarle a Nicaragua por daños causados por los Estados Unidos y los contras por sus ataques.

La Corte de Mundo esta formada por jueces de Estados Unidos, Inglatter,a Francia, India, Polonia, Algeria, Nigeria, Italia, Brazil, Senegal, China, Japan y Norwega.

Porque a los Estados Unidos no gusto la orden de la Corte de Mundo, se fueron y dejaron su propio juicio.

El Presidente Reagan ha decidido ignorar la Corte y hacer lo que el quiere hacer en Nicaragua. En adición de ignorar la corte , el Congreso de Estados Unidos recientemente voto a favor para dar a los contras $100 millones en ayuda militar. En vez de recibir su castigo por violar la ley, Reagan y los contras estan recibiendo una gratificación!

Una semana despues de que el dinero fue renumerado 31 Nicaraguenses civiles fueron matados cuando una mina puesta por los contras esploto. Ete es un ejemplo de como nuestros impuestos esta siendo usado por los Nicaraguenses.

Muchas de la gente en los Estados Unidos están a contra de dar mas ayuda militar a los fuerzas contras. 62% de la gente en este pais estan a contra de dar mas ayuda a los contras. Obviamente, un govierno que ignora la Corte de Mundo tambien ignora lo que su gente quiere.

# Vivienda Decente Para Toda La Gente

"Toda la gente tiene derecho a segura, decente y economica viivenda. Nosotros creemos que en vista de la extrema crisis existente en New Jersey, nuestros oficiales elegidos deberian tomar medidas para asegurar este derecho."

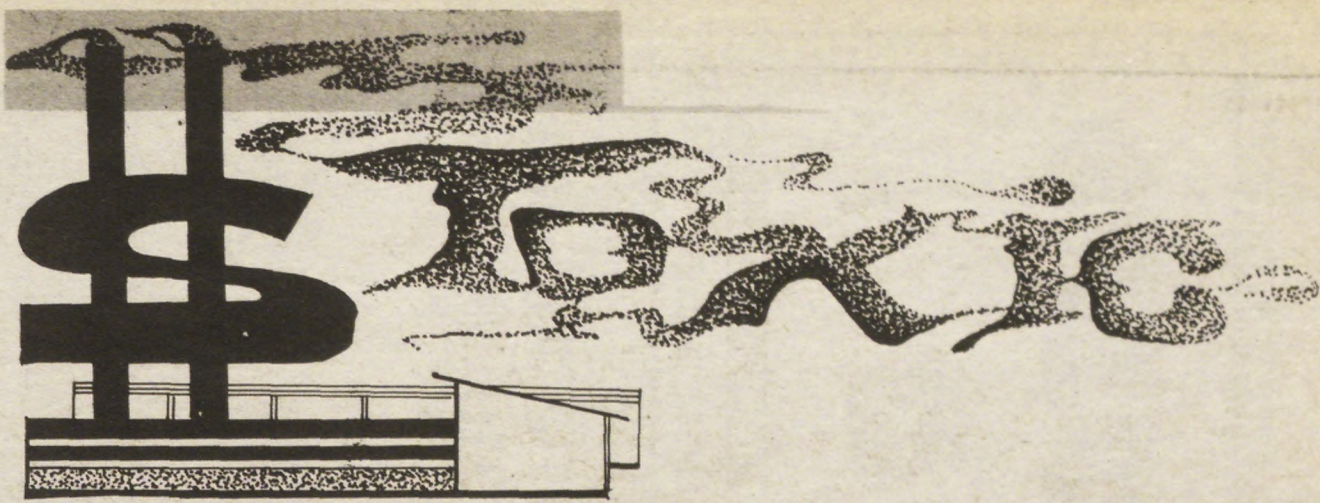
Estas palabras son el comienzo de una importante petición, siendo circulada en toda New Jersey por *Derecho A Vivienda.*

*Derecho A Vivienda* es una coalición de grupos e individuos de todo New Jersey que estan trabajando para conseguir alojamiento para toda la gente.

La demanda pide oficiales del estado para construir viviendas que esten al alcance del pobre y de la gente trabajadora, y para arreglar edificios que necesitan reparaciones para que la gente continue viviendo en ellos. Tambien pide por una renta subsidio para aquellas personas que no pueden pagar las rentas que estan siendo pedidas ahora. La petición tambien llama por mas refugios temporarios hasta que la vivienda permanente sea disponible para toda la gente.

*Derecho A Vivienda* planea ir a Trenton en el otono con cientos de miles de nombres en sus peticioens para mostrar que gente de todo New Jersey, sean ellos de la ciudad o de los suburbios, quieren algo hecho acerca de la crisis de vivienda. Ellos necesitan su ayuda para circular las peticiones a su familia, sus amigos, su iglesia y reuniones en su escuela en los proximos meses.

Usted puede buscar peticiones en Ironbound Community Information Center, 95 Fleming Ave., o llame y nosotros las conseguiremos para usted.

# Comité Continúa La Pelea Para Parar La Contaminación

El **Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos (ICATW)** ha archivado los papeles de la corte en el caso contra el quemador de basura. El caso va a comenzar probablemente en el otoño.

Este caso tan importante va a ser uno de las muchas actividades que el **ICATW** está planeando para el otoño.

El **martes, 7 de octubre, ICATW** va a patrocinar un taller llamado ***Recycling (Reusado) - Una Contesta Al Problema de Deshacerse de Nuestra Basura.*** Tres expertos nacionales van a presentar su información. El taller va a ser en el salón de la Iglesia St. Benedict, localizada en las calles Barbara y Niagara, y será a las 7:00 P.M.

El **sábado, 18 de octubre** se va a llevar a cabo la Comida/Baile Anual para recaudar fondos para el caso de la corte. La Comida/Baile será en el Restaurante O'Campino y los boletos tienen un precio de $25. Tendremos música, baile, un sorteo además la comida. Regalos que serán sorteados incluye un viaje para dos (valorado en $400), un horno micro onda, y un teléfono. Los boletos cuestan $1 y se pueden obtener en el 95 Fleming Ave.

**ICATW** está vigilando de cerca 3 propuestas las cuales podrian traer mas contaminación al vecindario:

* SCA, ahora conocida como Chem Waste Management, localizada en 100 Lister Ave., ha solicitado un permiso para extender sus operaciones. SCA se relaciona con quimicos peligrosos.
* McKesson, la compañia que estalló en la Avenida Doremus, está solicitando para reabrir sus operaciones.
* Quimicos Fairmount localizado en el 178 Blanchard St. ha solicitado para traer quimicos peligrosos.

"Nosotros tenemos que seguir trabajando juntos se queremos tener un vecindario donde podamos respirar aire limpio, comer las frutas y vegetales que cultivamos, vivir mas y criar niños saludables," dijo Arnold Cohen, del Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound.

# ¿Nuestros Impuestos Se Volveran Humo?

*Los impuestos en el condado de Essex han sobre elevado este año, y han habido muchas historias en las noticias acerca de la reacción con coraje de los residentes del condado de Essex quienes tienen que pagar estos altos impuestos. Por estas, la carta siguiente fue mandada a todos los alcaldes de los pueblos vecinos del condado de Essex por Arnold Cohen, del Commite de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos:*

Sr. Alcalde,

El corriente alboroto contra la subida de los impuestos y el mal manejo fiscal del ejecutivo Shapiro continuara empearando especialmente si el condado fabrica el incinerador de basura. El ejecutivo del Condado esta atentando de empujar el costoso incinerador de basura ("facilidad de recobrar recursos") en los pagadores de impuestos del condado de Essex. Este monstruo costará por lo menos $300 millones para su fabricación y unos millones mas al año para mantenerlo. Nuestro impuesto continuara sobre elevandose para pagar por esto.

Incineración es la manera mas cara que hay para desaserse de basura. Un reporte por el Fondo de Defensa Ambiental "Quemar o no Quemar" concluyo, que en estrictamente terminos economicos recobrar tiene ventajas significantes sobre incineración.

Incineración no remueve la necesidad de llenar de tierra. Puede sin embargo producir la necesidad para un llenar de tierra para desperdicios peligrosos por arriba de la ncesidad del llenar de tierra de desperdicios solidos, por el dioxin encontrado en la ceniza del incinerador. En la actualidad el Condado de Essex no tiene sitio para llevar la ceniza del la incineración. Ha hablado acerca de la posibilidad de hacer una linea de tren hasta Pennsylvania para encontrar un llenar de tierra. Esto mas subira el costo, subiendo mas nuestros impuestos.

El "Despacho Reportero", un paper de Westchester, escribio, "Milles de paga impuestos de Westchester veran mas altas cuentas de dispocisión de basura para alcanzar el no anticipado $5 a $6 millones de subida en el costo de la produción de energia en la planta de recobrar recursos en Peekskill. El condado de Westchester se habia obligado el mismo a pagar al operador de la planta la differencia entre el costo de producir electricidad en la planta y la cantidad conseguida por la venta de la energia. ¿Que costos adicionales veran los pagadores del Condado de Essex despues que sea muy tarde?

Un periodico de Staten Island recientemente examino 14 incineradores en los Estados Unidos y encontro problemas en todos ellos. La mayoria de los incineradores experiensaron rotura de equipo en los primeros seis meses de operación. Algunos han sido forzados a cerrar por algunos dias o mas largo periodo de tiempo.

Vamos a para el "monstruo" de Shapiro antes que se a fabricado.

Sinceramente,
Arnold Cohen

# Baile de Cena

*promovido por*

**El Comité del Ironbound Contra los Desperdicios Tóxicos**

Este suceso es para levantar el dinero que se necesita para pagar los costos de la corte en luchar en contra el incinerador de basura. Nosotros no queremos este incinerador de basura. Nosotros no queremos este incinerador en nuestra comunidad. Por favor juntarse con nosotros esta noche paro apoyar este esfuerzo.

**18 de Octubre** **Sábado**

**7 P.M.**

**O Campino's Restaurant**

**70 Jabez St.**

**Billetes: $25**

*Sorteo, cena, música y baile.*

*Para billetes: llamen 589-4668.*

# Residentes Luchan Encontra Basureros Toxicos

Alguien que pensaba que podia facilmente desacerse de una pila de quimicas toxicas en el Ironbound estuvo muy equivocado. Escogiero las calles de Lister Ave. y Joseph St.

Las quimicas fueron echadas en una caja de carton el día 17 de agosto, un domingo. Residentes alertos llamaron la policia pero la policia dijeron que probablemente era solamente basura corriente.

El lunes la caja ya estaba abierta y de allí salia vapores. Esta vez los residentes llamaron al Departamento de Ingenieria de la ciudad. Ellos llamaron los bomberos. Los bomberos aparicieron con oficiales del Departamento de Protección del Ambiente (DEP). Las quimicas eran arsénico y amoníaco. Fueron quítatas de allí mas tarde ese lunes.

La acción rapida y la determinación de los residentes de Joseph St. resulto en que esta quimicas peligrosas fueron quitatas de la calle antes de que alguien fuese lastimado.

*Ironbound Voices* is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:


John Barbosa
Lyvia Belcazar
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Isabel Da Silva
Vic De Luca
Madelyn Hoffman
Danny Mazzeo
Isabel Pascual
Mr. A. Rendeiro
Edna Rodriguez
Bernice Stephens
Nereida Torres
Manny Vasquez
Mariaelena Vela
Fran Wingren
Alda Xavier
Nancy Zak


## Toxic Waste Conference

This Conference is for people from all parts of New Jersey who are fighting toxic wastes in their communities. There will be many helpful workshops, and an optional dinner after the Conference.

**Sat. Sept. 27**

**9 A.M. - 5 P.M.**

**Kingsway High School**
**Swedesboro, N.J.**

*For more information call GREO 429-8965.*

# *Subscribe*
## To The
# Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

***Name*** ____________________

***Address*** ____________________

$3 for 10 issues.... $6 for 20 issues....
$10 Sustainer.... Donation....


*Ironbound Community Corporation*
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105



NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366